

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还编写了多本英语教材，包括《英语音标入门》、《英语发音指南》等，深受广大读者的欢迎。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还编写了多本英语教材，包括《英语音标入门》、《英语发音指南》等，深受广大读者的欢迎。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 姐妹岁月（选自《重述的故事》）(the Sister Years (from Twice Told Tales)) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

姐妹岁月（选自《重述的故事》） (The Sister Years (From Twice Told Tales))

第1/1页

[twaɪs] [təʊld] [teɪlz; 'teɪliːz]
TWICE TOLD TALES
两次 讲述 故事

重述的故事

[ðə; ði] ['sɪstə(r)] [j'iəz]
THE SISTER YEARS
这 姐姐 年

姐妹岁月

[baɪ] [nə'θænjəl] ['hɔːθɔːrn]
By Nathaniel Hawthorne
经过 纳撒尼尔 霍桑

作者：纳撒尼尔·霍桑

[lɑːst] [naɪt] , [brɪ'twiːn] [rɪ'lev(ə)n][ænd; ənd] [twelv] [ə'klɔːk] ,
Last night , between eleven and twelve o'clock ,
最后的 夜晚 , 之间 十一 和 十二 点钟 ,

昨晚十一点到十二点之间，

[wen] [ðə; ði][əʊld][jɪə(r)][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['faɪn(ə)l] [fʊt] [prɪnts] [ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv]
when the Old Year was leaving her final foot prints on the borders of
什么时候 这 老的 年 曾是 离开 她 最终的 脚 印刷 在 这 边界 的
[taɪmz] ['empaɪə(r)] ,
Time's empire ,
时间 帝国 ,

当旧年即将在时间帝国的边界留下最后的足迹时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [speə(r)] ['momənts] ,
she found herself in possession of a few spare moments ,
她 成立 她自己 在 拥有 的 一个 很少 空闲的 时刻 ,

她发现自己有了些空闲时间，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] — [ɒv; əv][ɔːl] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [njuː] ['sɪti]
and sat down — of all places in the world — on the steps of our new City
和 卫星 向下 — 的 全部 地方 在 这 世界 — 在 这 步骤 的 我们的 新的 城市
[hɔːl] .
Hall .
大厅 .

然后，他竟然坐在了——在世界上任何其他地方——我们新市政厅的台阶上。

[ðə; ði] ['wɪntri] ['muːnlaɪt] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['bɒdi] , [ænd; ənd][sæd][ɒv; əv] [hɑːt]
The wintry moonlight showed that she looked weary of body , and sad of heart
这 冬季 月光 显示 那 她 看起来 厌倦 的 身体 , 和 伤心 的 心
,
,
,

冬日的月光映照出她疲惫的身躯和悲伤的心情。

[laɪk] ['meni] [ə'nʌðə(r)]['weɪfeərə(r)][ɒv; əv] [ɜːθ] .
like many another wayfarer of earth .
喜欢 许多 其他 旅行者 的 地球 .

就像地球上许多其他的旅人一样。

[hɜ:(r); hə(r)] ['gɑ:mənts] , ['hævɪŋ] [bi:n] [ɪk'spəʊzd][tu:; tə] [maʔ] [faʊl] ['weðə(r)] , [ænd; ənd] [rʌf] ['ju:sɪdʒ] ,
Her garments , having been exposed to much foul weather , and rough usage ,
她 服装 , 拥有 到过 裸露 到 很多 犯规 天气 , 和 粗糙的 用法 ,
[wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['veri] [ɪl] [kən'dɪʃn] ;
were in very ill condition ;
是 在 非常 患病的 状况 ;

她的衣服由于长期暴露在恶劣天气和粗暴使用中, 状况非常糟糕;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['hʌrɪ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['dʒɜ:ni] [hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔ:(r)] [ə'laʊd] [hɜ:(r); hə(r)]
and as the hurry of her journey had never before allowed her
和 作为 这 匆忙 的 她 旅行 有 绝不 前 允许 她
[tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] [ɪnstənts] [rest] ,
to take an instant's rest ,
到 拿 一个 即时 休息 ,
由于旅途匆忙, 她之前从未有机会稍作休息。

[hɜ:(r); hə(r)] ['ju:z] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [wɔ:n] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['skeəsli] [wɜ:θ] [ðə; ði] ['mendɪŋ] .
her shoes were so worn as to be scarcely worth the mending .
她 鞋 是 所以 磨损 作为 到 是 几乎 值得 这 修补 .
她的鞋子磨损得太厉害, 几乎不值得修补了。

[bʌt; bət] , ['ɑ:ftə(r)] [trʌdʒ] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['dɪstəns] ['fɑ:ðə(r)] ,
But , after trudging only a little distance farther ,
但 , 后 艰难跋涉 仅有的 一个 小的 距离 更远 ,
但是, 在艰难地又走了一小段路之后,

[ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld][ɪə(r)][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə][ɪn'dʒɜ:ɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [sli:p] .
this poor Old Year was destined to enjoy a long , long sleep .
这 贫穷的 老的 年 曾是 注定 到 享受 一个 长的 , 长的 睡觉 .
可怜的旧年注定要享受漫长的沉睡。

[aɪ] [fə'gɒt] [tu:; tə]['men](ə)n] , [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi] ['si:tɪd] [hɜ:'self] [ɒn][ðə; ði][steps] ,
I forgot to mention , that when she seated herself on the steps ,
我 忘了 到 提到 , 那 什么时候 她 坐着 她自己 在 这 步骤 ,
我忘了提, 当她坐在台阶上时,

[ʃi:; ʃi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][saɪd][ə; eɪ] ['veri] [kə'peɪjəs] ['bənd,bɒks] , [ɪn] [wɪtʃ] ,
she deposited by her side a very capacious bandbox , in which ,
她 已存 经过 她 边 一个 非常 宽敞 乐队盒子 , 在 哪个 ,
她把一个容量很大的盒子放在身边, 盒子里装着:

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ə'mʌŋ] ['trævələz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][seks] , [ʃi:; ʃi] ['kæɪɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l]
as is the custom among travellers of her sex , she carried a great deal
作为 是 这 风俗 之中 旅行者 的 她 性别 , 她 携带 一个 伟大的 交易
[ɒv; əv]['væljuəb(ə)] ['prɒpəti] .
of valuable property .
的 有价值的 财产 .
按照她这个女人的旅行习俗, 她携带了大量贵重物品。

[br'saɪdz] [ðɪs] ['lʌɡɪdʒ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fəʊliəʊ] [bʊk] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] ,
Besides this luggage , there was a folio book under her arm ,
除了 这 行李 , 那里 曾是 一个 对开本 书 在下面 她 手臂 ,
除了这些行李, 她胳膊下还夹着一本对开本书籍。

['veri] [maʔ] [rɪ'zembliŋ] [ðə; ði]['ænjuəl] ['vɒlju:m][ɒv; əv][ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)] .
very much resembling the annual volume of a newspaper .
非常 很多 类似 这 年度的 体积 的 一个 报纸 .
非常像一份报纸的年刊。

['pleɪsɪŋ] [ðɪs] ['vɒlju:m] [ə'krɒs] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] , [ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['elbəʊz] [ə'pɒn][,aɪ 'ti:] ,
Placing this volume across her knees , and resting her elbows upon it ,
放置 这 体积 穿过 她 膝盖 , 和 休息 她 肘部 之上 它 ,
她将这本书放在膝盖上, 手肘撑在上面,

[wɪð] [hɜ:(r); hæ(r)][ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd][ɪn][hɜ:(r); hæ(r)][hændz] , [ðə; ði] [ˈwɪəri] , [brˈdræg(ə)ld] , [wɜ:ld] - [wɔ:n] [əʊld]
with her forehead in her hands , the weary , bedraggled , world - worn Old
和 她 前额 在 她 双手 , 这 厌倦 , 邋遢的 , 世界 - 磨损 老的
[jɪə(r)] [hi:v] [ə; eɪ] [ˈhevi] [saɪ] ,
Year heaved a heavy sigh ,
年 喘息 一个 重的 叹 ,
疲惫不堪、衣衫褴褛、饱经世故的旧年, 双手抱额, 长长地叹了口气。

[ænd; ənd] [əˈpiəd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈteɪkɪŋ] [nəʊ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˈretrəspekt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)][pɑ:st]
and appeared to be taking no very pleasant retrospect of her past
和 出现 到 是 采取 不 非常 令人愉快的 回顾 的 她 过去的
[ɪgˈzɪstəns] .
existence .
存在 .
她似乎对自己的过去生活并没有留下任何美好的回忆。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [ðʌs] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmɪdnɑ:t] [nel] ,
While she thus awaited the midnight knell ,
尽管 她 因此 等待中 这 午夜 丧钟 ,
她就这样等待着午夜丧钟的敲响。

[ðæt] [wɒz; wəz][tu:; tə] [ˈsʌmən] [hɜ:(r); hæ(r)][tu:; tə][ðə; ði][ɪˈnju:mərəb(ə)l] [ˈsɪstəhʊd] [ɒv; əv] [dɪˈpɑ:tɪd]
that was to summon her to the innumerable sisterhood of departed
那 曾是 到 召唤 她 到 这 无数 姐妹情谊 的 已离开
[jˈiəz] ,
Years ,
年 ,
那是为了召唤她加入逝去岁月的无数姐妹会。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmeɪdn] [ˈtredɪŋ] [ˈlaɪtsəmli] [ɒn][ˈtɪptəʊ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [stri:t] ,
there came a young maiden treading lightsomely on tiptoe along the street ,
那里 来了 一个 年轻的 少女 踩踏 轻松地 在 脚尖 沿着 这 街道 ,
一位年轻的少女轻盈地踮着脚尖沿着街道走来,

[frɒm; frəm][ðə; ði][dəˈrek(j)ən][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlɹəʊd] [ˈdepəʊ] .
from the direction of the Railroad Depot .
从 这 方向 的 这 铁路 仓库 .
从火车站方向。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn] [baɪ][ðə; ði]
She was evidently a stranger , and perhaps had come to town by the
她 曾是 显然 一个 陌生人 , 和 也许 有 来 到 镇 经过 这
[ˈi:vnɪŋ] [treɪn][ɒv; əv][kɑ:z] .
evening train of cars .
晚上 火车 的 汽车 .
她显然是个陌生人, 或许是乘坐晚间火车来到镇上的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsmaɪlɪŋ] [ˈtʃɪəflnəs] [ɪn] [ðɪs] [feə(r)] [ˈmeɪdnz] [feɪs] ,
There was a smiling cheerfulness in this fair maiden's face ,
那里 曾是 一个 微笑 愉悦 在 这 公平的 少女的 脸 ,
这位美丽的少女脸上洋溢着灿烂的笑容。

[wɪtʃ] [brˈspəʊk] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈfəli] [ˈkɒnfɪdənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [rɪˈsep(j)ən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmʌltɪtju:d]
which bespoke her fully confident of a kind reception from the multitude
哪个 定制 她 完全 自信的 的 一个 种类 接待 从 这 民众
[ɒv; əv][ˈpi:p(ə)l] ,
of people ,
的 人们 ,
这表明她完全有信心会受到众人的热情接待。

[wɪð] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [su:n] [tu:; tə] [fɔ:m] [ə'kweɪntəns] .
with whom she was soon to form acquaintance .
和 谁 她 曾是 很快 到 形式 熟人 .
她很快就要与他相识了。

[hɜ:(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz][ˈrɑ:ðə(r)] [tu:] [ˈeəri][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈsi:z(ə)n] ,
Her dress was rather too airy for the season ,
她 裙子 曾是 相当 也 轻盈的 为了 这 季节 ,
她的裙子对于这个季节来说显得过于轻薄了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [bi'dizən] [wɪð] [ˈflʌtərɪŋ] [ˈrɪbənz] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)][ˈvænətɪz] ,
and was bedizened with fluttering ribbons and other vanities ,
和 曾是 涂漆的 和 飘动 丝带 和 其他 虚荣心 ,
并装饰着飘逸的丝带和其他装饰品，

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈlaɪkli] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi][rent] [ə'wei] [baɪ][ðə; ði] [friəs] [stɔ:rmz] ,
which were likely soon to be rent away by the fierce storms ,
哪个 是 可能 很快 到 是 租 离开 经过 这 凶猛的 暴风雨 ,
这些房屋很可能很快就会被猛烈的风暴撕裂。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [feɪd] [ɪn][ðə; ði][hɒt] [ˈsʌnʃaɪn] , [ə'mɪd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə] [pə'sju:] [hɜ:(r); hə(r)]
or to fade in the hot sunshine , amid which she was to pursue her
或者 到 褪色 在 这 热的 阳光 , 之中 哪个 她 曾是 到 追求 她
[ˈtʃeɪndʒfʊl] [kɔ:s] .
changeful course .
变化 课程 .
或者在烈日下渐渐消逝，而她将在烈日下继续她多变的人生旅程。

[bʌt; bət] [sti:l] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndəfəli] [ˈplez(ə)nt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɪgə(r)] ,
But still she was a wonderfully pleasant looking figure ,
但 仍然 她 曾是 一个 太棒了 令人愉快的 寻找 数字 ,
但她仍然是一位容貌非常讨人喜欢的女子。

[ænd; ənd][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [ˈprɒmɪs] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪndɪ'skraɪbəbl] [ˈhəʊpflnəs] [ɪn]
and had so much promise and such an indescribable hopefulness in
和 有 所以 很多 承诺 和 这样的 一个 无法形容 希望 在
[hɜ:(r); hə(r)][ˈæspekt] ,
her aspect ,
她 方面 ,
她前途无量，眼神中流露出难以言喻的希望。

[ðæt] [ˈhɑ:dli] [ˈeni'bɒdi] [kʊd; kəd] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [æn'tɪsɪpertɪŋ] [sʌm; səm] [ˈveri] [dɪ'zaɪərəb(ə)]
that hardly anybody could meet her without anticipating some very desirable
那 几乎 任何人 可以 见面 她 没有 预期 一些 非常 理想
[θɪŋ] — [ðə; ði] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [ɒv; əv][sʌm; səm] [lɒŋ] - [sɔ:t] [gʊd] — [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][kaɪnd]
thing — the consummation of some long - sought good — from her kind
事物 — 这 圆房 的 一些 长的 - 寻求 好的 — 从 她 种类
[ˈɑ:ˌfɪsɪz] .
offices .
办公室 .
几乎没有人见到她不会期待从她善良的举动中获得一些非常令人向往的东西——一些长期以来渴望的美好事物的实现。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈdɪzməl] [ˈkærəktəz] [ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
A few dismal characters there may be , here and there about the world ,
一个 很少 惨淡 人物 那里 可能 是 , 这里 和 那里 关于 这 世界 ,
世界上或许零星散布着一些性格阴郁的人，

[hu:] [hæv; həv][səʊ][ˈɒf(ə)n] [bi:n] [ˈtraɪfl] [wɪð] [baɪ] [jʌŋ] [ˈmeɪdnz] [æz; əz] [ˈprɒmɪsɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ,
who have so often been trifled with by young maidens as promising as she ,
WHO 有 所以 经常 到过 琐碎 和 经过 年轻的 少女们 作为 有前途 作为 她 ,
她曾多次被像她一样前途无量的年轻女子戏弄，

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] [si:st] [tu:; tə][pɪn] ['eni] [feɪθ] [ə'pɒn][ðə; ði][skɜ:rts][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [jɪə(r)] .
that they have now ceased to pin any faith upon the skirts of the New Year .
那 他们 有 现在 停止 到 别针 任何 信仰 之上 这 裙子 的 这 新的 年 .

他们现在已经不再对新年抱有任何希望了。

[bʌt; bət] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑ:t] , [ai][hæv; həv] [greɪt] [feɪθ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ;
But , for my own part , I have great faith in her ;
但 , 为了 我的 自己的 部分 , 我 有 伟大的 信仰 在 她 ;

但就我个人而言，我对她充满信心；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ai][lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] ['fɪftɪ] [mɔ:(r)] [sʌtʃ] , [stɪl] , [frɒm; frəm] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz]
and should I live to see fifty more such , still , from each of those
和 应该 我 居住 到 看 五十 更多的 这样的 , 仍然 , 从 每个 的 那些
[sək'sesɪv] ['sɪstəz] ,
successive sisters ,
连续 姐妹 ,

即使我还能活着看到我的姐妹们再生育五十个这样的孩子，

[ai][æɪ; əɪ] ['rekən] [ə'pɒn] [rɪ'si:vɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:θ] ['lɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] .
I shall reckon upon receiving something that will be worth living for .
我 将 估计 之上 接收 某物 那 将要 是 值得 活的 为了 .

我将期待得到一些值得为之奋斗终生的东西。

[ðə; ði] [nju:] [jɪə(r)] — [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [jʌŋ] ['meɪdn] [wɒz; wəz][nəʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜ:sənɪdʒ] — ['kæɪrɪd] [ɔ:l]
The New Year — for this young maiden was no less a personage — carried all
这 新的 年 — 为了 这 年轻的 少女 曾是 不 较少的 一个 人士 — 携带 全部
[hɜ:(r); hə(r)] [gʊdʒ] [ænd; ənd] ['tʃæt(ə)lɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['bɑ:skɪt][ɒv; əv][nəʊ] [greɪt] [saɪz][ɔ:(r)] [weɪt] ,
her goods and chattels in a basket of no great size or weight ,
她 商品 和 动产 在 一个 篮子 的 不 伟大的 尺寸 或者 重量 ,

新年——因为这位年轻的姑娘也是一位重要人物——把她所有的货物和动产都装在一个不大也不重的篮子里。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] .
which hung upon her arm .
哪个 悬挂 之上 她 手臂 .

挂在她手臂上。

[ʃi:; ji] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [dɪs'kɒnsələt] [əʊld][jɪə(r)] [wɪð] [greɪt] [ə'fekʃn] ,
She greeted the disconsolate Old Year with great affection ,
她 问候 这 沮丧的 老的 年 和 伟大的 感情 ,

她满怀深情地迎接了忧郁的旧年。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [br'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hɔ:l] ,
and sat down beside her on the steps of the City Hall ,
和 卫星 向下 旁 她 在 这 步骤 的 这 城市 大厅 ,

然后，他坐在她身旁，在市政厅的台阶上。

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪgnəl][tu:; tə][br'gɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['ræmbl] [θru:] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
waiting for the signal to begin her rambles through the world .
等待 为了 这 信号 到 开始 她 漫谈 通过 这 世界 .

等待着开始她环球漫游的信号。

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)][əʊn] ['sɪstəz] , ['bi:ɪŋ] [bəʊθ] ['grændɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [taɪm] ;
The two were own sisters , being both granddaughters of Time ;
这 二 是 自己的 姐妹 , 存在 两个都 孙女们 的 时间 ;

两人是亲姐妹，都是时间的孙女；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wʌn] [lʊkt] [səʊ] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
and though one looked so much older than the other ,
和 尽管 一 看起来 所以 很多 老 比 这 其他 ,

虽然其中一个看起来比另一个年长得多，

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈhɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæn; ðən][tuː; tə][eɪdʒ] ,
it was rather owing to hardships and trouble than to age ,
它 曾是 相当 欠款 到 艰辛 和 麻烦 比 到 年龄 ;
与其说是年龄的原因, 不如说是生活艰辛和困境造成的。

[sɪns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] - [ˈdɪfrəns] [brˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
since there was but a twelvemonth's difference between them .
自从 那里 曾是 但 一个 - 不同之处 之间 他们 .
因为他们之间只相差十二个月。

“ [wel] , [maɪ][dɪə(r)][ˈsɪstə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst][ˌsæljəˈteɪʃənz] ,
“ **Well , my dear sister ,** ” **said the New Year , after the first salutations** ,
“ 出色地 , 我的 亲爱的 姐姐 , ” 说 这 新的 年 , 后 这 第一的 问候 ;
“ 嗯, 我亲爱的姐姐, ”新年在互致问候后说道。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [ˈɔːlməʊst][ˈtaɪəd][tuː; tə] [deθ] .
“ **you look almost tired to death** .
“ 你 看 几乎 疲劳的 到 死亡 .
你看上去几乎累死了。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [əˈbaʊt][ˈdʒʊərəɪŋ][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɒdʒən] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈɪnfɪnət] [speɪs] ? “
What have you been about during your sojourn in this part of Infinite Space ? ”
什么 有 你 到过 关于 期间 你的 旅居 在 这 部分 的 无限 空间 ? “
在这片无限空间中, 你都做了些什么呢?

“ [əʊ] , [aɪ][hæv; həv][,aɪˈtiː][ɔːl] [rɪˈkɔːdɪd] [hɪə(r)][ɪn][maɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ˈkrɒnɪklz] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][əʊld]
“ **O , I have it all recorded here in my Book of Chronicles** , ” **answered the Old**
“ 哦 , 我 有 它 全部 记录 这里 在 我的 书 的 编年史 , ” 回答 这 老的
[jɪə(r)] ,
Year ,
年 ,
“ 哦, 我把这一切都记录在我的编年史里了, ”旧年回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈhevi] [təʊn] .
in a heavy tone .
在 一个 重的 语气 .
语气沉重。

“ [ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [əˈmjuːz][juː; jʊ] ;
“ **There is nothing that would amuse you** ;
“ 那里 是 没有什么 那 会 娱乐 你 ;
“没有什么能让你觉得好笑;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [get] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈmætəz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
and you will soon get sufficient knowledge of such matters from your own
和 你 将要 很快 得到 充足的 知识 的 这样的 事情 从 你的 自己的
[ˈpɜːsən(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] .
personal experience .
个人的 经验 .
你很快就会从自己的亲身经历中获得足够的这方面的知识。

[,aɪˈtiː][ɪz][bʌt; bət] [ˈtaɪəsəm] [ˈriːdɪŋ] .
It is but tiresome reading .
它 是 但 令人厌烦 阅读 .
读起来很枯燥。

“ [ˌnevəðəˈles] , [ˌiː; ʃi] [tɜːnd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfəʊliəʊ] ,
“ **Nevertheless , she turned over the leaves of the folio** ,
“ 尽管如此 , 她 转向 超过 这 树叶 的 这 对开本 ,
然而, 她还是翻开了书页,

[ænd; ənd][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] ,
and glanced at them by the light of the moon ,
和 瞥了一眼 在 他们 经过 这 光 的 这 月亮 ,
借着月光, 她瞥了他们一眼。

[ˈfi:lɪŋ] [æn; ən][ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [spel] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [baɪˈɒɡrəfi] , [ɔ:l'dʒəʊ] [ɪts]
feeling an irresistible spell of interest in her own biography , although its
感觉 一个 无法抗拒 拼写 的 兴趣 在 她 自己的 传 , 虽然 它是
[ˈɪnsɪdənts][wɜ:(r); wə(r)] [rɪˈmembəd] [wɪˈðəʊt] [ˈplezə(r)] .
incidents were remembered without pleasure .
事件 是 记得 没有 乐趣 .
她对自己的传记产生了一种无法抗拒的兴趣, 尽管回忆起传记中的事件并没有给她带来快乐。

[ðə; ði][ˈvɒljʊ:m] , [ðəʊ] [ʃi; ʃi] [tɜ:rmd] [aɪˈti:][hɜ:(r); hə(r)] [bʊk] [ɒv; əv] [ˈkrɒnɪklz] ,
The volume , though she termed it her Book of Chronicles ,
这 体积 , 尽管 她 称为 它 她 书 的 编年史 ,
虽然她称这部作品为她的《编年史》,

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ˈnaɪðə(r)][mɔ:(r)][nɔ:(r)] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈseɪləm] [gəˈzet] [fɔ:(r); fə(r)] - ;
seemed to be neither more nor less than the Salem Gazette for 1838 ;
似乎 到 是 两者都不 更多的 也不 较少的 比 这 塞勒姆 公报 为了 - ;
似乎与 1838 年的《塞勒姆公报》并无二致;

[ɪn][ðə; ði] [ˈækjərəsi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈdʒɜ:n(ə)l] [ðɪs] [səˈgeɪʃəs] [əʊld][jɪə(r)][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [ˈkɒnfɪdəns]
in the accuracy of which journal this sagacious Old Year had so much confidence
在 这 准确性 的 哪个 杂志 这 明智 老的 年 有 所以 很多 信心
,
.
,
这位睿智的老先生对哪份期刊的准确性如此信任?

[ðæt][ʃi; ʃi] [di:md] [aɪˈti:] [ˈni:dləs] [tu:; tə][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][hɜ:(r); hə(r)][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]
that she deemed it needless to record her history with her own
那 她 被认为 它 不必要 到 记录 她 历史 和 她 自己的
[pen] .
pen .
笔 .
她认为没有必要亲笔记录自己的经历。

“ [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] [ˈdu:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [wei] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] [nju:] [jɪə(r)] .
“ What have you been doing in the political way ? ” asked the New Year .
” 什么 有 你 到过 正在做 在 这 政治的 方式 ? ” 问 这 新的 年 .
“你在政治方面做了些什么?”新年问道。
“ [waɪ] , [maɪ] [kɔ:s] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜ:ts] , “ [sed] [ðə; ði][əʊld][jɪə(r)] ,
“ Why , my course here in the United States , ” said the Old Year ,
” 为什么 , 我的 课程 这里 在 这 团结的 各州 , ” 说 这 老的 年 ,
“为什么呢? 我在美国的课程,”旧年说道。

— “ [ðəʊ] [pəˈhæps] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [blʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] [kənˈfeɪ(ə)n] , — [maɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [kɔ:s] , [aɪ]
— “ though perhaps I ought to blush at the confession , — my political course , I
— ” 尽管 也许 我 应该 到 脸红 在 这 忏悔 , — 我的 政治的 课程 , 我
[mʌst; məst] [əkˈnɒlɪdʒ] ,
must acknowledge ,
必须 承认 ,
——“虽然我或许应该为我的坦白感到羞愧, ——我必须承认, 我的政治路线.....”

[hæz; həz] [bi:n] [ˈrɑ:ðə(r)][ˈvæses,leɪtɔ:ri] , [ˈsʌmtaɪmz] [ɪnˈklaɪnɪŋ] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði] [wɪgz] ,
has been rather vacillatory , sometimes inclining towards the Whigs ,
有 到过 相当 摇摆不定 , 有时 倾斜 向 这 辉格党 ,
他的立场一直摇摆不定, 有时倾向于辉格党。

— [ðen] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪ(ə)n] ['pɑːti] [tuː; tə] [ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪʌmf] ,
— **then causing the Administration party to shout for triumph** ,
— 然后 导致 这 行政 派对 到 喊 为了 胜利 ,
——随后, 执政党高呼胜利,

— [ænd; ənd] [naʊ] [ə'gen] [ʌp'liftɪŋ] [wɒt] [siːmd] [ðə; ði][ˈɔːlməʊst] ['prɒstreɪt] ['bænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
— **and now again uplifting what seemed the almost prostrate banner of the**
— 和 现在 再次 令人振奋 什么 似乎 这 几乎 前列腺 横幅 的 这
[ɒpə'zɪ(ə)n] ;
Opposition ;
反对 ;
——现在又一次高举起那面几乎匍匐在地的反对派旗帜;

[səʊ] [ðæt] [hɪ'stɔːriənz] [wɪl] ['hɑːdli] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][em 'iː] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .
so that historians will hardly know what to make of me , in this respect .
所以 那 历史学家 将要 几乎 知道 什么 到 制作 的 我 , 在 这 尊重 .
因此, 从这个角度来看, 历史学家恐怕很难理解我。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈləʊkəʊ][fɒʊkəʊz] — “
But the Loco Focos — “
但 这 洛科 焦点 — “
但是 Loco Focos——”

“ [ai][duː; də][nɒt] [laɪk] [ðɪːz] ['pɑːti] ['nɪkneɪmz] , ” [ɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] ,
“ **I do not like these party nicknames** , ” **interrupted her sister** ,
“ 我 做 不是 喜欢 这些 派对 昵称 , ” 中断 她 姐姐 ,
“我不喜欢这些派对绰号,”她妹妹打断道。

[huː] [siːmd] [rɪ'mɑːkəbli] ['tʌtʃɪ] [ə'baʊt][sʌm; səm] [pɔɪnts] .
who seemed remarkably touchy about some points .
WHO 似乎 非常 敏感 关于 一些 积分 .
他似乎对某些问题异常敏感。

“ [pə'hæps] [wiː; wi][æɪ; əɪ] [pɑːt] [ɪn][ˈbetə(r)][ˈhjuːmə(r)] , [ɪf] [wiː; wi][ə'vɔɪd] ['eni] [pə'litɪk(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] . ”
“ **Perhaps we shall part in better humor , if we avoid any political discussion** . ”
“ 也许 我们 将 部分 在 更好的 幽默 , 如果 我们 避免 任何 政治的 讨论 . ”
“如果我们避免任何政治讨论, 或许我们能更愉快地道别。”

“ [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld][jɪə(r)] ,
“ **With all my heart** , ” **replied the Old Year** ,
“ 和 全部 我的 心 , ” 回复 这 老的 年 ,
“我全心全意地,”旧年回答道。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['tɔːmentɪd][hɑːf][tuː; tə] [deθ] [wɪð] [ˈskwɔbl] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
who had already been tormented half to death with squabbles of this kind .
WHO 有 已经 到过 饱受折磨 一半 到 死亡 和 争吵 的 这 种类 .
他们早已被这类争吵折磨得筋疲力尽。

“ [ai][keə(r)][nɒt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈneɪvi] [ɒv; əv] [wɪg] [ɔː(r)][ˈtɔːri] ,
“ **I care not if the navies of Whig or Tory** ,
“ 我 关心 不是 如果 这 海军 的 辉格党 或者 保守党 ,
“我不在乎是辉格党的海军还是托利党的海军,

[wɪð] [ðeə(r)][ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [brɔːl] [ə'baʊt] [bæŋks][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌb] - ['trezəri] , [æbə'liʃ(ə)n] ,
with their interminable brawls about Banks and the Sub - Treasury , Abolition ,
和 他们的 没完没了 斗殴 关于 银行 和 这 子 - 财政部 , 废除 ,
['teksəs] , [ðə; ði] ['flɒrɪdə] [wɔː(r)] ,
Texas , the Florida War ,
德克萨斯州 , 这 佛罗里达 战争 ,
他们没完没了地争论银行和财政部、废奴运动、德克萨斯州、佛罗里达战争等问题,

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv][ˈlðə(r)][ˈtɑ:pɪks] , — [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜ:n] [su:n] [ɪˈnʌf] [fɔ:(r); fə(r)]
and a million of other topics , — which you will learn soon enough for
和 一个 百万 的 其他 主题 , — 哪个 你 将要 学习 很快 足够的 为了
[jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌmfət] ,
your own comfort ,
你的 自己的 舒适 ,

以及其他数不胜数的话题——为了方便起见, 你很快就会了解这些内容。

— [aɪ][keə(r)][nɒt] , [aɪ] [seɪ] , [ɪf] [nəʊ] [ˈwɪspə(r)] [ɒv; əv] [ði:z] ['mætəz] ['evə(r)] ['ri:tʃɪz] [maɪ] [ɪəz] [ə'gen] .
— **I care not , I say , if no whisper of these matters ever reaches my ears again .**
— 我 关心 不是 , 我 说 , 如果 不 耳语 的 这些 事情 曾经 到达 我的 耳朵 再次 .
—我说, 我不在乎这些事是否再也不会传到我的耳中。

[jet] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɒkjupaɪd] [səʊ] [lɑ:dʒ] [ə; eɪ] [jeə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Yet they have occupied so large a share of my attention ,
然而 他们 有 占领 所以 大的 一个 分享 的 我的 注意力 ,
然而, 它们却占据了我如此多的注意力。

[ðæt] [aɪ] ['skeəsli] [nəʊ] [wɒt] [els] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
that I scarcely know what else to tell you .
那 我 几乎 知道 什么 别的 到 告诉 你 .
我几乎不知道还能告诉你什么。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [ɪn'di:d] [bi:n] [ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] [sɔ:t] [ɒv; əv][wɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] ['kænədə] ['bɔ:də(r)] ,
There has indeed been a curious sort of war on the Canada border ,
那里 有 的确 到过 一个 好奇的 种类 的 战争 在 这 加拿大 边界 ,
加拿大边境确实爆发了一场奇特的战争。

[weə(r)] [blʌd] [hæz; həz] [stʃu:md] [ɪn][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ˈlɪbəti] [ænd; ɐnd][ˈpætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ;
where blood has streamed in the names of Liberty and Patriotism ;
在哪里 血 有 流媒体 在 这 姓名 的 自由 和 爱国主义 ;
鲜血曾以自由和爱国的名义流淌;

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][ˈfju:tʃə(r)] , [pə'hæps] [fa:(r)] ['dɪstənt] [jiə(r)] ,
but it must remain for some future , perhaps far distant Year ,
但 它 必须 保持 为了 一些 未来 , 也许 远的 遥远 年 ,
但它必须保留到未来的某个时候, 也许是遥远的某一年。

[tuː; tə] [tel] ['weðə(r)] [ɔ:(r)][nəʊ] [ðəʊz] ['həʊli] [nems] [hæv; həv] [bi:n] ['raɪtfəli] [ɪnvəʊkt] .
to tell whether or no those holy names have been rightfully invoked .
到 告诉 无论 或者 不 那些 圣 姓名 有 到过 理所当然地 调用 .
判断这些圣名是否被正确地念诵。

['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌt] [di'pres] [em 'iː] , [ɪn][maɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ˈmɔ:t(ə)l] [ə'feəz] , [æz; əz][tuː; tə] [siː] [haɪ]
Nothing so much depresses me , in my view of mortal affairs , as to see high
没有什么 所以 很多 抑郁 我 , 在 我的 看法 的 凡人 事务 , 作为 到 看 高的
[ˈenədʒɪz] ['weɪstɪd] ,
energies wasted ,
能量 浪费 ,
在我看来, 世间最令我沮丧的莫过于看到人们的精力被浪费。

[ænd; ɐnd][ˈhju:mən][laɪf][ænd; ɐnd] ['hæpɪnəs] [θrəʊn] [ə'weɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][endz] [ðæt] [ə'prɪə(r)]
and human life and happiness thrown away , for ends that appear
和 人类 生活 和 幸福 抛掷 离开 , 为了 结束 那 出现
[ˈɒfntaɪmz; ˈɒftəntaɪmz][ʌn'waɪz] ,
oftentimes unwise ,
经常 失策 ,
为了那些看似不明智的目的, 而将人类的生命和幸福弃之不顾。

[ænd; ɐnd] [stiːl] ['ɒf(tə)n] [rɪ'meɪn] [ʌnə'kʌmplɪʃt] .
and still oftener remain unaccomplished .
和 仍然 更频繁 保持 未完成的 .
而且往往仍未实现。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈwaɪzɪst][ˈpi:p(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][best] [ki:p] [ə; eɪ] [ˈstedfɑ:st] [feɪθ] [ðæt][ðə; ði][ˈprəʊgres]
But the wisest people and the best keep a steadfast faith that the progress
但 这 最明智的 人们 和 这 最好的 保持 一个 坚定不移 信仰 那 这 进步
[ɒv; əv][mænˈkaɪnd][ɪz] [ˈɒnwəd] [ænd; ənd] [ˈʌpwəd] ,
of Mankind is onward and upward ,
的 人类 是 向前 和 向上 ,
但是, 最睿智、最优秀的人始终坚信, 人类的进步是不断向前、不断向上的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][tɔɪl][ænd; ənd] [ˈæŋɡwɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][pa:θ] [sɜ:v] [tu:; tə][weə(r)][əˈweɪ] [ðə; ði]
and that the toil and anguish of the path serve to wear away the
和 那 这 辛劳 和 痛苦 的 这 小路 服务 到 穿 离开 这
[ˌɪmpərˈfekʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈmɔ:t(ə)l] [ˈpɪlɡrɪm] ,
imperfections of the Immortal Pilgrim ,
瑕疵 的 这 不朽 朝圣 ,
而这条道路上的艰辛和痛苦, 则有助于磨砺不朽朝圣者的完美。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi][felt][nəʊ][mɔ:(r)] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðeə(r)] [ˈɒfɪs] . "
and will be felt no more , when they have done their office . "
和 将要 是 毛毡 不 更多的 , 什么时候 他们 有 完毕 他们的 办公室 . "
当他们完成使命后, 这种感觉就会消失。
" [pəˈhæps] , " [kraɪd][ðə; ði][ˈhəʊpf(ə)l] [nju:] [jɪə(r)] , — " [pəˈhæps] [aɪ][jæl; jəl] [si:] [ðæt] [ˈhæpi] [deɪ] ! "
" **Perhaps , " cried the hopeful New Year , — " perhaps I shall see that happy day ! "**
" 也许 , " 哭 这 充满希望 新的 年 , — " 也许 我 将 看 那 快乐的 天 ! "
"或许,"充满希望的新年呼喊道, "或许我终将迎来那幸福的一天! "

" [aɪ] [daʊt] [ˈweðə(r)] [aɪˈti:][bi:; bi][səʊ][kləʊz][æt; ət][hænd] , " [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][əʊld][jɪə(r)] , [ˈɡreɪvli]
" **I doubt whether it be so close at hand , " answered the Old Year , gravely**
" 我 怀疑 无论 它 是 所以 关闭 在 手 , " 回答 这 老的 年 , 严重地
[ˈsmaɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .
"我怀疑它是否真的那么近,"老年严肃地笑着回答道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [ɡrəʊ] [ˈwɪəri] [ɒv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðæt] [ˈblesɪd; blest] [kɒnsəˈmeɪʃn] ,
" **You will soon grow weary of looking for that blessed consummation ,**
" 你 将要 很快 生长 厌倦 的 寻找 为了 那 蒙福 圆房 ,
你很快就会厌倦寻找那令人欣喜的圆满结局,

[ænd; ənd] [wɪl] [tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [əˈmju:zmənt] ([æz; əz][hæz; həz] [ˈfri:kwəntli] [bi:n] [maɪ] [əʊn] [ˈpræktɪs])
and will turn for amusement (as has frequently been my own practice)
和 将要 转动 为了 娱乐 (作为 有 频繁地 到过 我的 自己的 实践)
[tu:; tə][ðə; ði] [əˈfeəz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˈsəʊbə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪti] ,
to the affairs of some sober little city ,
到 这 事务 的 一些 清醒 小的 城市 ,
然后我会转而关注一些沉稳的小城市里的事务来消遣 (这曾是我经常做的事),

[laɪk] [ðɪs] [ɒv; əv][ˈseɪləm] .
like this of Salem .
喜欢 这 的 塞勒姆 .
就像塞勒姆的这个例子一样。

[hɪə(r)][wi:; wi][sɪt][ɒn][ðə; ði][steps][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [ˈsɪti] [hɔ:l] ,
Here we sit on the steps of the new City Hall ,
这里 我们 坐 在 这 步骤 的 这 新的 城市 大厅 ,
我们现在坐在新市政厅的台阶上,

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [kəmˈplitɪd] [ˈʌndə(r)][maɪ] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n] ;
which has been completed under my administration ;
哪个 有 到过 完全的 在下面 我的 行政 ;
这项工程已在我任内完成;

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wɒd] [meɪk] [juː; jʊ] [lɑ:f] [tuː; tə] [si:] [həʊ] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv][ˈpɒlətɪks] ,
and it would make you laugh to see how the game of politics ,
和 它 会 制作 你 笑 到 看 如何 这 游戏 的 政治 ,
看到政治游戏的种种伎俩，你会忍不住发笑。

[ɒv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [ˈkæpɪtl] [æt; ət] [ˈwɒʃɪŋtən] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [tʃes] - [bɔ:d] , [ɪz][hɪə(r)] [pleɪd] [ɪn]
of which the Capitol at Washington is the great chess - board , is here played in
的 哪个 这 国会大厦 在 华盛顿 是 这 伟大的 棋 - 木板 , 是 这里 玩 在
['mɪnɪtʃə(r)] .
miniature .
微型 .

其中，华盛顿国会大厦就像一个巨大的棋盘，在这里以微缩模型的形式上演。

[ˈbɜ:nɪŋ] [æmˈbɪ(ə)n][faɪndz][ɪts][ˈfju:əl][hɪə(r)] ; [hɪə(r)][ˈpætriətɪzəm; ˈpeɪtriətɪzəm] [spi:ks] [ˈbəʊldli][ɪn][ðə; ði]
Burning Ambition finds its fuel here ; here Patriotism speaks boldly in the
燃烧 志向 发现 它是 燃料 这里 ; 这里 爱国主义 说话 大胆地 在 这
[ˈpi:pəlz] [brˈhɑ:f] ,
people's behalf ,
人们的 代表 ,

这里是雄心壮志的燃料；这里是爱国主义代表人民大声疾呼的地方。

[ænd; ənd] [ˈvɜ:tʃuəs] [ɪˈkɒnəmi] [dɪˈmɑ:ndz] [rɪˈtrentʃmənt] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈmɒljʊmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlæmp,laitə(r)]
and virtuous Economy demands retrenchment in the emoluments of a lamplighter
和 有德行的 经济 需求 裁员 在 这 薪酬 的 一个 点灯人
;
;
;
;

节俭之道要求削减点灯人的报酬；

[hɪə(r)][ðə; ði] [ˈɔ:ldəmən] [reɪndʒ][ðəə(r)][,senəˈtɔ:riəl] [ˈdɪgnəti] [əˈraʊnd][ðə; ði] [ˈmeɪərz] [tʃeə(r)][ɒv; əv] [steɪt] ,
here the Aldermen range their senatorial dignity around the Mayor's chair of state ,
这里 这 市议员 范围 他们的 参议员 尊严 大约 这 市长的 椅子 的 状态 ,
在这里，市议员们围绕着市长的议长席，摆出一副参议员的姿态。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈkaʊns(ə)] [fi:l] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈlɪbəti] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] .
and the Common Council feel that they have liberty in charge .
和 这 常见的 理事会 感觉 那 他们 有 自由 在 收费 .
市议会认为他们拥有自主权。

[ɪn] [ʃɔ:t] , [ˈhju:mən] [ˈwi:knəs] [ænd; ənd] [streŋθ] , [ˈpæ(ə)n] [ænd; ənd][ˈpɒləsi] , [mænz] [ˈtendənsɪz] ,
In short , human weakness and strength , passion and policy , Man's tendencies ,
在 短的 , 人类 弱点 和 力量 , 热情 和 政策 , 男人的 倾向 ,
简而言之，就是人性的弱点和力量、激情和策略、人类的倾向。

[hɪz; ɪz][eɪmz][ænd; ənd][məʊdz] [ɒv; əv] [pəˈsju:ɪŋ] [ðəm; ðəm] , [hɪz; ɪz][,ɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈkærəktə(r)] , [ænd; ənd]
his aims and modes of pursuing them , his individual character , and
他的 目标 和 模式 的 追求 他们 , 他的 个人 特点 , 和
[hɪz; ɪz][ˈkærəktə(r)][ɪn][ðə; ði] [mæs] ,
his character in the mass ,
他的 特点 在 这 大量的 ,
他的目标和实现目标的方式，他的个人性格，以及他在群体中的角色，

[meɪ] [biː; bi] [ˈstʌdɪd] [ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [wel] [hɪə(r)][æz; əz][ɒn][ðə; ði] [ˈθiətə(r)] [ɒv; əv] [ˈnei[nz] ;
may be studied almost as well here as on the theatre of nations ;
可能 是 研究 几乎 作为 出色地 这里 作为 在 这 剧院 的 国家 ;
在这里的研究几乎可以与在国际舞台上的研究一样深入；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [greɪt] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] , [ðæt] , [biː; bi][ðə; ði][ˈles(ə)n][ˈevə(r)][səʊ] [drɪˈzɑ:stɾəs] ,
and with this great advantage , that , be the lesson ever so disastrous ,
和 和 这 伟大的 优势 , 那 , 是 这 课 曾经 所以 灾难性的 ,
而正是这一巨大优势，给我们带来了极其惨痛的教训。

[ɪts] [lɪləpjuːjən] [skəʊp] [stɪl] [meɪks] [ðə; ði][br'həʊldə(r)][smaɪl] . ”
its Liliputian scope still makes the beholder smile . ”
它是 小人国 范围 仍然 制作 这 旁观者 微笑 . ”

它那小巧玲珑的视野依然能让观赏者会心一笑。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ？ ” [ɑːskt] [ðə; ði] [njuː]
“ **Have you done much for the improvement of the City ？** ” **asked the New**
“ 有 你 完毕 很多 为了 这 改进 的 这 城市 ？ ” 问 这 新的
[jɪə(r)] .
Year .
年 . ”

“你为改善这座城市做了很多贡献吗？”新年问道。

“ [dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [wɒt] ['lɪt(ə)][aɪ][hæv; həv] [siːn] , [,aɪ 'tiː] [ə'priəz] [tuː; tə][biː; bi] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]
“ **Judging from what little I have seen , it appears to be ancient and**
“ 评判 从 什么 小的 我 有 已见 , 它 出现 到 是 古老的 和
[taɪmwɔːn] . ”
timeworn . ”
饱经风霜 . ”

“从我所看到的来看，它似乎年代久远，饱经风霜。”

“ [aɪ][hæv; həv]['əʊpənd][ðə; ði] ['reɪlroʊd] , ” [sed] [ðə; ði]['eldə(r)][jɪə(r)] , “ [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
“ **I have opened the Railroad ,** ” **said the elder Year ,** “ **and half a dozen**
“ 我 有 打开 这 铁路 , ” 说 这 长老 年 , ” 和 一半 一个 打
[taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
times a day ,
时代 一个 天 ,

“我已经开通了铁路，”老伊尔说，“而且一天要开通六次，

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][ðə; ði] [bel] ([wɪtʃ] [wʌnz] ['sʌmənd] [ðə; ði] [mʌŋks] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spæniʃ] ['kɒnvənt]
you will hear the bell (which once summoned the Monks of a Spanish Convent
你 将要 听到 这 钟 (哪个 一次 被召唤 这 僧侣 的 一个 西班牙语 修道院
[tuː; tə][ðeə(r)][dr'vəʊʃ(ə)nz]) [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɔː(r)] [dr'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːz] .
to their devotions) announcing the arrival or departure of the cars .
到 他们的 虔诚) 宣布 这 到达 或者 离开 的 这 汽车 .

你会听到铃声（这铃声曾经用来召唤西班牙修道院的僧侣们进行祈祷），宣告车辆的到达或离开。

[əʊld]['seɪləm] [naʊ] [weəz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [l'aɪvliə] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ][fɜːst] [br'held] [hɜː(r); hə(r)] .
Old Salem now wears a much livelier expression than when I first beheld her .
老的 塞勒姆 现在 穿着 一个 很多 更活泼 表达 比 什么时候 我 第一的 观看 她 .

老塞勒姆现在的神态比我第一次见到她时生动多了。

['strendʒə(r)] ['rʌmb(ə)l] [daʊn] [frɒm; frəm] ['bɒstən] [baɪ] ['hʌndrədz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
Strangers rumble down from Boston by hundreds at a time .
陌生人 隆隆 向下 从 波士顿 经过 数百 在 一个 时间 .

数百名陌生人从波士顿蜂拥而至。

[njuː] ['feɪsɪz] [θrɒŋ] [ɪn] ['esɪks] [striːt] .
New faces throng in Essex Street .
新的 面孔 人群 在 埃塞克斯 街道 .

埃塞克斯街涌现出许多新面孔。

['reɪlroʊd] - [hæks] [ænd; ənd]['ɒmnibəs, -bəʊs]['ræt(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['peɪvmənts] .
Railroad - hacks and omnibuses rattle over the pavements .
铁路 - 黑客 和 公共汽车 嘎嘎作响 超过 这 人行道 .

铁路货车和公共汽车在人行道上隆隆驶过。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][pə'septəb(ə)l] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv]['ɔːstə(r)] - [ʃɒps] ,
There is a perceptible increase of oyster - shops ,
那里 是 一个 可感知的 增加 的 牡蛎 - 商店 ,

牡蛎店的数量明显增加。

[ænd; ænd][ˈʌðə(r)] [iˈstæbliʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə,kəməˈdeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtrænzətɪ] [daɪˈz:n(ə)]
and other establishments for the accommodation of a transitory diurnal
和 其他 机构 为了 这 住宿 的 一个 短暂的 日间
[ˈmʌltɪtju:d] .
multitude .
民众 .

以及其他为临时性日间大量人员提供住宿的场所。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mɔ:(r)][ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [əˈweɪts][ðə; ði][ˈvenərəb(ə)] [taʊn] .
But a more important change awaits the venerable town .
但 一个 更多的 重要的 改变 等待 这 可敬 镇 .

但这座历史悠久的城镇即将迎来更重要的变化。

[æn; ən] [ɪˈmens] [ə,kju:mjəˈleɪʃn] [ɒv; əv] [ˈmʌsti] [ˈpredʒədɪsɪz] [wɪl] [bi:; bi] [ˈkærid] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [fri:]
An immense accumulation of musty prejudices will be carried off by the free
一个 巨大 积累 的 发霉的 偏见 将要 是 携带 离开 经过 这 自由的
[sɜ:kjəˈleɪ(ə)n][ɒv; əv][səˈsaɪəti] .
circulation of society .
循环 的 社会 .

社会的自由流动会带走大量陈旧的偏见。

[ə; eɪ][pɪ,kju:liˈærəti][ɒv; əv][ˈkærəktə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ðəmˈselvz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈhɑ:dli]
A peculiarity of character , of which the inhabitants themselves are hardly
一个 特点 的 特点 , 的 哪个 这 居民 他们自己 是 几乎
[ˈsensəb(ə)] ,
sensible ,
明智的 ,

居民自身几乎难以察觉的一种性格特点，

[wɪl] [bi:; bi] [rʌbd] [daʊn] [ænd; ænd] [wɔ:n] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [əˈtrɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈfɒrən] [ˈsʌbstəns] .
will be rubbed down and worn away by the attrition of foreign substances .
将要 是 摩擦 向下 和 磨损 离开 经过 这 损耗 的 外国的 物质 .
会被外来物质的摩擦磨损殆尽。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] ; [ðeə(r)] [wɪl] [ˈlaɪkwaɪz] [bi:; bi][ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [nɒt][səʊ]
Much of the result will be good ; there will likewise be a few things not so
很多 的 这 结果 将要 是 好的 ; 那里 将要 同样地 是 一个 很少 事物 不是 所以
[gʊd] .
good .
好的 .

大部分结果会是好的；当然，也会有一些不太好的结果。

[ˈweðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ˈbetə(r)][ɔ:(r)] [wɜ:s] , [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈprɒbəb(ə)] [ˌdɪmɪˈnju:ʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
Whether for better or worse , there will be a probable diminution of the
无论 为了 更好的 或者 更糟 , 那里 将要 是 一个 可能 减少 的 这
[ˈmɒrəl] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [welθ] ,
moral influence of wealth ,
道德 影响 的 财富 ,

无论好坏，财富的道德影响力都可能会减弱。

[ænd; ænd][ðə; ði] [sweɪ] [ɒv; əv][æn; ən][æɪstəˈkrætɪk] [kla:s] , [wɪtʃ] , [frɒm; frəm][æn; ən][ˈɪərə][ˈfɑ:(r)] [bɪˈjɒnd]
and the sway of an aristocratic class , which , from an era far beyond
和 这 摇摆 的 一个 贵族 班级 , 哪个 , 从 一个 时代 远的 超过
[maɪ] [ˈmeməri] ,
my memory ,
我的 记忆 ,

以及贵族阶级的统治，那是一个远远超出我记忆的时代，

[hæz; hæz][held][ˈfɜ:mə(r)] [dəˈmɪnjən] [hɪə(r)][ðæn; ðən][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [nju:] [ˈɪŋɡlənd] [taʊn] .
has held firmer dominion here than in any other New England town .
有 握住 更坚固 统治权 这里 比 在 任何 其他 新的 英格兰 镇 .

它在这里的统治地位比在新英格兰其他任何城镇都更加稳固。

“ [ðə; ði][əʊld][jɪə(r)] ['hævɪŋ] [tɔ:kt] [ə'weɪ] ['ni:li] [ɔ:l][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnɪŋ] [breθ] ,
“ **The Old Year having talked away nearly all of her little remaining breath** ,
“ 这 老的 年 拥有 谈话 离开 几乎 全部 的 她 小的 其余的 气息 ,
“旧年几乎耗尽了 she 所剩无几的气息, 喋喋不休地说着,

[naʊ] [kləʊzd][hɜ:(r); hə(r)] [bʊk] [ɒv; əv] ['krɒnɪklz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)]
now closed her Book of Chronicles , and was about to take her
现在 关闭 她 书 的 编年史 , 和 曾是 关于 到 拿 她
[dɪ'pɑ:tʃə(r)] .
departure .
离开 .

她合上了《编年史》, 准备启程。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [dɪ'teɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'waɪl] [lɒŋgə(r)] , [baɪ][ɪn'kwɪərɪŋ][ðə; ði] ['kɒntents]
But her sister detained her awhile longer , by inquiring the contents
但 她 姐姐 被拘留 她 一会儿 更长 , 经过 查询 这 内容
[ɒv; əv][ðə; ði][hju:dʒ][bænd,bɒks] ,
of the huge bandbox ,
的 这 巨大的 乐队盒子 ,

但她的妹妹却耽搁了她一会儿, 询问那个巨大的手电筒盒里装的是什么。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['peɪnfəli] ['lʌŋɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
which she was so painfully lugging along with her .
哪个 她 曾是 所以 痛苦地 搬运 沿着 和 她 .
她痛苦地拖着这些东西到处走。

“ [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɪəli] [ə; eɪ][fju:] ['traɪflz] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld][jɪə(r)] ,
“ **These are merely a few trifles ,** “ **replied the Old Year** ,
“ 这些 是 仅仅 一个 很少 琐事 , “ 回复 这 老的 年 ,
“这些不过是些小事, ”旧年回答道。

“ [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp][ɪn][maɪ] ['ræmbl] , [ænd; ənd][eɪ 'em][gəʊɪŋ][tu:; tə] [dɪ'pɒzɪt] ,
“ **which I have picked up in my rambles , and am going to deposit** ,
“ 哪个 我 有 挑选 向上 在 我的 漫谈 , 和 是 去 到 订金 ,
“这是我在闲逛中收集的, 我打算存起来。”

[ɪn][ðə; ði][rɪ'septək(ə)l][ɒv; əv] [θɪŋz] [pɑ:st][ænd; ənd] [fə'gɒtn] .
in the receptacle of things past and forgotten .
在 这 容器 的 事物 过去的 和 被遗忘的 .
在盛放过去和被遗忘之物的容器里。

[wi:; wi] ['sɪstəhʊd] [ɒv; əv] [jɪ'ɪəz] ['nevə(r)] ['kæəri] ['eniθɪŋ] ['ri:əli] ['væljuəb(ə)l][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld]
We sisterhood of Years never carry anything really valuable out of the world
我们 姐妹情谊 的 年 绝不 携带 任何事物 真的 有价值的 出去 的 这 世界
[wɪð] [ju: 'es] .
with us .
和 我们 .

我们这些多年的姐妹们, 从来没带走任何真正珍贵的东西。

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['pætənz] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['fæɪnz] [wɪtʃ] [ai] [brɔ:t] ['ɪntu:] [vəʊg] ,
Here are patterns of most of the fashions which I brought into vogue ,
这里 是 图案 的 最多 的 这 时尚 哪个 我 带来 进入 时尚 ,
以下是我引领潮流的大部分时尚款式的样式。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [lɪvd; 'laɪvd][aʊt][ðeə(r)] [ə'lɒtɪd] [tɜ:m] .
and which have already lived out their allotted term .
和 哪个 有 已经 居住地 出去 他们的 分配 学期 .
并且已经服满了规定的期限。

[ju:; jʊ] [wɪl] [sə'plai] [ðeə(r)] [pleɪs] , [wɪð] [ʌðə(r)z] ['i:kwəli] [ɪ'femərəl] .
You will supply their place , with others equally ephemeral .
你 将要 供应 他们的 地方 , 和 其他的 同样地 短暂的 .
你将用其他同样短暂的存在来填补它们的位置。

[hɪə(r)] , [pʊt] [ʌp] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['tʃaɪnə] [pɒts] , [laɪk] [ruːʒ] , [ɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][lɒt][ɒv; əv] ['bjʊ:tɪf(ə)l]
Here , put up in little China pots , like rouge , is a considerable lot of beautiful
这里 , 放 向上 在 小的 中国 锅 , 喜欢 胭脂 , 是 一个 大量 很多 的 美丽的
['wɪmɪnz] [blu:m] ,
women's bloom ,
女性的 盛开 ,

这里, 像胭脂一样, 装在小瓷罐里的, 是一大堆美丽女性的花朵。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪs'kɒnsələt] [feə(r)][wʌnz] [əʊ] [em 'iː][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [grʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['stiːlɪŋ] .
which the disconsolate fair ones owe me a bitter grudge for stealing .
哪个 这 沮丧的 公平的 一个 欠 我 一个 苦的 怨恨 为了 偷窃 .

那些悲伤美丽的姑娘们因为我偷窃而对我怀有深深的怨恨。

[aɪ][hæv; həv] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [menz] [dɑːk] [heə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [aɪ][hæv; həv]
I have likewise a quantity of men's dark hair , instead of which , I have
我 有 同样地 一个 数量 的 男士 黑暗的 头发 , 反而 的 哪个 , 我 有
[left] [greɪ] [lɒks] ,
left gray locks ,
左边 灰色的 锁 ,

我原本也拥有一头浓密的黑发, 但现在却只剩下灰白的头发了。

[ɔː(r)] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .
or none at all .
或者 没有任何 在 全部 .

或者完全没有。

[ðə; ði] [triəz] [ɒv; əv] ['wɪdəʊz] [ænd; ænd]['ʌðə(r)] [ə'flɪktɪd] ['mɔːtəlz] , [huː] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['kʌmfət]
The tears of widows and other afflicted mortals , who have received comfort
这 眼泪 的 寡妇 和 其他 受苦的 凡人 , WHO 有 已收到 舒适
['djʊərəɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [twelv] [mʌnθs] ,
during the last twelve months ,
期间 这 最后的 十二 几个月 ,

过去十二个月里, 寡妇和其他受苦受难的人们流下了眼泪, 他们得到了慰藉。

[ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][sʌm; səm] [d'ʌzənz][ɒv; əv] ['es(ə)ns] - ['bɒtlz] , [wel] [kɔːkt] [ænd; ænd] [siːld] .
are preserved in some dozens of essence - bottles , well corked and sealed .
是 保存完好 在 一些 几十个 的 本质 - 瓶子 , 出色地 软木塞 和 密封 .

被保存在几十个香精瓶中, 瓶塞密封完好。

[aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] ['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [lʌv] - ['letəz] , ['eləkwəntli] ['briːðɪŋ] [æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv]
I have several bundles of love - letters , eloquently breathing an eternity of
我 有 一些 捆绑 的 爱 - 信件 , 雄辩地 呼吸 一个 永恒 的
['bɜːnɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ,
burning passion ,
燃烧 热情 ,

我收藏了好几捆情书, 字里行间饱含着永恒燃烧的激情。

[wɪtʃ] [gruː] [kəʊld][ænd; ænd] ['perɪft] , ['ɔːlməʊst][brɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ɪŋk][wɒz; wəz][draɪ] .
which grew cold and perished , almost before the ink was dry .
哪个 生长 寒冷的 和 遇难 , 几乎 前 这 墨水 曾是 干燥 .

墨水还没干, 它就变冷枯萎了。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hɪə(r)][ɪz][æn; ən] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] ['meni] ['θaʊz(ə)nd]['brəʊkən] ['prɒmɪsɪz] , [ænd; ænd]
Moreover , here is an assortment of many thousand broken promises , and
而且 , 这里 是 一个 品种 的 许多 千 破碎的 承诺 , 和
['ʌðə(r)]['brəʊkən][weə(r)] ,
other broken ware ,
其他 破碎的 仓库 ,

此外, 这里还有成千上万个破碎的承诺和其他破损的物品。

[ɔːl] [ˈveri] [laɪt] [ænd; ənd] [pækt] [ˈɪntuː][ˈlɪt(ə)] [speɪs] .
all very light and packed into little space .
全部 非常 光 和 包装 进入 小的 空间 .

所有东西都很轻便，而且体积小巧。

[ðə; ði] [ˈheɪvɪst] [ˈɑːtɪk(ə)lz][ɪn][maɪ] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈpɑːs(ə)l][ɒv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [həʊps]
The heaviest articles in my possession are a large parcel of disappointed hopes
这 最重 文章 在 我的 拥有 是 一个 大的 包裹 的 失望的 希望
,
.
,

我拥有的最重的东西，是一大堆失望的希望。

[wɪtʃ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [əˈgəʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈbɔɪənt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪnˈfleɪtɪd] [ˈmɪstə(r)] .
which , a little while ago , were buoyant enough to have inflated Mr .
哪个 , 一个 小的 尽管 前 , 是 浮力 足够的 到 有 膨胀 先生 .
- [bəˈluːn] . "
Lauriat's balloon . "
- 气球 . "

不久前，这些水滴的浮力足以让劳里亚特先生的气球膨胀起来。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [lɒt][ɒv; əv] [həʊps] [hɪə(r)][ɪn][maɪ] [ˈbɑːskɪt] , " [rɪˈmɑːk] [ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] .
" **I have a fine lot of hopes here in my basket ,** " **remarked the New Year** .
" 我 有 一个 美好的很多 的 希望 这里 在 我的 篮子 , " 评论 这 新的 年 .
"我的篮子里装满了美好的希望,"新年说道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [swiːt] - [ˈsmelɪŋ] [ˈflaʊə(r)] , — [ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv][rəʊz] . "
" **They are a sweet - smelling flower , — a species of rose** . "
" 他们 是 一个 甜的 - 闻起来 花 , — 一个 物种 的 玫瑰 . "
"它们是香气扑鼻的花朵，——是玫瑰的一种。"

" [ðeɪ] [suːn] [luːz] [ðeə(r)] [ˈpɜːfjuːm] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈsɒmbə(r)][əʊld][jɪə(r)] .
" **They soon lose their perfume ,** " **replied the sombre Old Year** .
" 他们 很快 失去 他们的 香水 , " 回复 这 阴沉 老的 年 .
"它们很快就会失去香味,"阴沉的旧年回答道。

" [wɒt] [els] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [tuː; tə][ɪnˈʃʊə(r)][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌdɪskənˈtentɪd]
" **What else have you brought to insure a welcome from the discontented**
" 什么 别的 有 你 带来 到 保证 一个 欢迎 从 这 不满
[reɪs] [ɒv; əv] [ˈmɔːtəlz] ? "
race of mortals ? "
种族 的 凡人 ? "
"除了这些，你还带来了什么，以确保能受到这群不满的凡人的欢迎？ "

" [waɪ] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [ˈlɪt(ə)][ɔː(r)] [ˈnʌθɪŋ] [els] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] ,
" **Why , to say the truth , little or nothing else ,** " **said her sister** ,
" 为什么 , 到 说 这 真相 , 小的 或者 没有什么 别的 , " 说 她 姐姐 ,
"说实话，也就仅此而已了,"她姐姐说。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , — " [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [njuː] [ˈænjʊəl] [ænd; ənd] [ˈɔːlmənæk] ,
with a smile , — " save a few new Annuals and Almanacs ,
和 一个 微笑 , — " 节省 一个 很少 新的 一年生植物 和 年鉴 ,
他笑着说：“留几本新的年鉴和年鉴吧。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] [njuː] [jɪrɜː] [ɡɪfts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
and some New Year's gifts for the children .
和 一些 新的 年 礼物 为了 这 孩子们 .
还有一些给孩子们的新年礼物。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈhɑːtɪli] [wɪʃ] [wel] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmɔːtəlz] ,
But I heartily wish well to poor mortals ,
但 我 衷心地 希望 出色地 到 贫穷的 凡人 ,
但我衷心祝愿凡人安康。

[ænd; ənd] [mi:n] [tu:; tə][du:; də][ɔ:l][ai][kæn; kən][fɔ:(r); fə(r)][ðəə(r)] [ɪm'pru:vmənt] [ænd; ənd] ['hæpinəs] . ”
and **mean** **to** **do** **all I** **can** **for** **their improvement** **and** **happiness** . ”
和 意思是 到 做 全部 我 能 为了 他们的 改进 和 幸福 . ”

我会尽我所能帮助他们进步，让他们幸福。”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [rezə'lu:ʃ(ə)n] , ” [,ri:'dʒɔɪn, ri-] [ðə; ði] [əʊld] [jiə(r)] ; ” [ænd; ənd] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,
“ **It is a good resolution** , ” **rejoined the Old Year** ; “ **and** , **by the way** , ”
“ 它 是 一个 好的 解决 , ” 重新加入 这 老的 年 ; ” 和 , 经过 这 方式 ,
“这是一个很好的决心,”旧年回应道; “顺便说一句,

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [ə'sɔ:tmənt] [ɒv; əv] [gʊd] [rezə'ʃjən] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [naʊ] [grəʊn] [səʊ]
I have a plentiful assortment of good resolutions , **which have now grown so**
我 有 一个 丰富 品种 的 好的 决议 , 哪个 有 现在 生长 所以
[steɪl] [ænd; ənd] ['mʌsti] ,
stale and musty ,
陈旧 和 发霉的 ,

我曾经有很多美好的新年愿望，但现在它们都变得陈旧过时了。

[ðæt] [ai][,eɪ'em] [ə'feɪmd] [tu:; tə] ['kæri] [ðəm; ðəm] ['eni] ['fɑ:ðə(r)] .
that I am ashamed to carry them any farther .
那 我 是 羞愧 到 携带 他们 任何 更远 .

我羞于继续背负它们。

['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɔ:'θɒrətɪz] [wʊd] [send] ['kɒnstəbl] ['mænsfi:ld] , [wɪð] [ə; eɪ]
Only for fear that the City authorities would send Constable Mansfield , **with a**
仅有的 为了 害怕 那 这 城市 当局 会 发送 警官 曼斯菲尔德 , 和 一个
['wɒrənt] ['ɑ:ftə(r)][em 'i:] ,
warrant after me ,
保证 后 我 ,

只是因为害怕市政当局会派曼斯菲尔德警官带着逮捕令来抓我，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [tɒs] [ðəm; ðəm] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [æt; ət] [wʌns] .
I should toss them into the street at once .
我 应该 折腾 他们 进入 这 街道 在 一次 .

我应该立刻把它们扔到街上。

['meni] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [gəʊ][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [maɪ] ['bænd,bɒks] ;
Many other matters go to make up the contents of my bandbox ;
许多 其他 事情 去 到 制作 向上 这 内容 的 我的 乐队盒子 ;

我的钱盒里还装着许多其他东西；

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [lɒt] [wʊd] [nɒt] [fetʃ] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][bɪd] , ['i:v(ə)n][æt; ət][æn; ən] ['ɔ:k(ə)n] [ɒv; əv]
but the whole lot would not fetch a single bid , **even at an auction of**
但 这 所有的 很多 会 不是 拿来 一个 单身的 出价 , 甚至 在 一个 拍卖 的
[wɔ:n] - [aʊt] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ;
worn - out furniture ;
磨损 - 出去 家具 ;

但即便是在旧家具拍卖会上，这批东西也无人问津；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:θ] ['nʌθɪŋ] ['aɪðə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:(r)] ['enɪbɒdi] [els] ,
and as they are worth nothing either to you or anybody else ,
和 作为 他们 是 值得 没有什么 任何一个 到 你 或者 任何人 别的 ,

而且它们对你或任何其他人来说都毫无价值，

[ai] [ni:d] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ][lɒŋɡə(r)] ['kætələɡ] . ”
I need not trouble you with a longer catalogue . ”
我 需要 不是 麻烦 你 和 一个 更长 目录 . ”

我无需再用更长的产品目录来打扰您了。

“ [ænd; ənd][mʌst; məst][ai][ˈɔːlsəʊ] [ˈpɪklɒp] [sʌtʃ] [ˈwɜːθləs] [ˈlʌɡɪdʒ] [ɪn][maɪ] [ˈtrævlz] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]
“ **And must I also pickup such worthless luggage in my travels ?** ” **asked the**
“ 和 必须 我 还 捡起 这样的 毫无价值 行李 在 我的 旅行 ？ ” 问 这
[njuː] [jɪə(r)] .
New Year .
新的 年 .

“难道我旅行时还要带上这些毫无价值的行李吗？”新年问道。

“ [məʊst] [ˈsɜːt(ə)nli] ; [ænd; ənd] [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [ˈhevɪə] [ləʊd][tuː; tə][beə(r)] , ” [rɪˈplaɪd]
“ **Most certainly ; and well , if you have no heavier load to bear ,** ” **replied**
“ 最多 当然 ; 和 出色地 , 如果 你 有 不 较重 加载 到 熊 , ” 回复
[ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
the other .
这 其他 .

“当然可以；而且，如果你没有更重的负担要承担的话，”另一个人回答道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ][diə(r)][ˈsɪstə(r)] , [ai][mʌst; məst][bɪd][juː; jʊ] [ˈfeəˈwel] ,
“ **And now , my dear sister , I must bid you farewell ,**
“ 和 现在 , 我的 亲爱的 姐姐 , 我 必须 出价 你 告别 ,
“现在，我亲爱的妹妹，我必须和你告别了。”

[ˈɜːnɪstli] [ədˈvaɪzɪŋ][ænd; ənd] [ɪgˈzɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪkˈspekt][nəʊ][ˈgrætɪtjuːd] - [nɔː(r)] [ˌɡʊdˈwɪl]
earnestly advising and exhorting you to expect no gratitude ' nor goodwill
切实 建议 和 劝勉 你 到 预计 不 感激 - 也不 善意
[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈpiːvɪʃ] ,
from this peevish ,
从 这 易怒的 ,

我郑重劝告并告诫你们，不要指望从这个脾气暴躁的人那里得到任何感激或善意。

[ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] , [ɪnkənˈsɪdərət] , [ɪl] - [ɪnˈtendɪŋ] , [ænd; ənd] [wɜːs] - [brˈheɪvɪŋ] [wɜːld] .
unreasonable , inconsiderate , ill - intending , and worse - behaving world .
不合理 , 不体贴 , 患病的 - 意图 , 和 更糟 - 行为 世界 .

这是一个不讲道理、不体谅人、心怀恶意、行为恶劣的世界。

[haʊˈevə(r)] [ˈwɔːmli] [ɪts] [ɪnˈhæbətənt] [meɪ] [siːn] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [juː; jʊ] , [jet] , [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ]
However warmly its inhabitants may seen to welcome you , yet , do what you may
然而 热情地 它是 居民 可能 已见 到 欢迎 你 , 然而 , 做 什么 你 可能
 ,
 ,
 ,

然而，无论当地居民表面上多么热情地欢迎你，你都无可奈何。

[ænd; ənd] [ˈlævɪʃ] [ɒn][ðem; ðəm] [wɒt] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈhæpɪnəs] [juː; jʊ] [pliːz] , [ðeɪ] [wɪl] [stɪl] [biː; bi]
and lavish on them what means of happiness you please , they will still be
和 奢华的 在 他们 什么 方法 的 幸福 你 请 , 他们 将要 仍然 是
[kəmˈpleɪnɪŋ] ,
complaining ,
抱怨 ,

即使你竭尽所能让他们幸福，他们仍然会抱怨。

[stɪl] [ˈkreɪvɪŋ] [wɒt] [aɪˈtiː][ɪz][nɒt][ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [ɡɪv] ,
still craving what it is not in your power to give ,
仍然 渴望 什么 它 是 不是 在 你的 力量 到 给 ,

依然渴望着你无力给予的东西。

[stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə][sʌm; səm][ˈʌðə(r)][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈkʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv]
still looking forward to some other Year for the accomplishment of
仍然 寻找 向前 到 一些 其他 年 为了 这 成就 的
[ˈpraːdʒekts; prəˈdʒekts] [wɪtʃ] [ɔːt] [ˈnevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [fɔːmd] ,
projects which ought never to have been formed ,
项目 哪个 应该 绝不 到 有 到过 形成 ,

仍然期待着来年完成那些本不该存在的项目。

[ænd; ɐnd] [wɪt] , [ɪf] [sək'sesf(ə)l] , [wʊd] ['əʊnli][prə'vaɪd] [nju:] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv][dɪskən'tent] .
and which , if successful , would only provide new occasions of discontent .
和 哪个 , 如果 成功的 , 会 仅有的 提供 新的 场合 的 不满 .
即使成功, 也只会带来新的不满。

[ɪf] [ði:z] [rɪ'dɪkjələs] ['pi:p(ə)l]['evə(r)] [si:] ['eniθɪŋ] ['tɒlərəb(ə)l][ɪn][ju:; jʊ] ,
If these ridiculous people ever see anything tolerable in you ,
如果 这些 荒谬的 人们 曾经 看 任何事物 可容忍的 在 你 ,
如果这些荒唐的人哪天在你身上看到了一丝值得容忍的地方,

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] [fə'revə(r)] . "
it will be after you are gone forever . "
它 将要 是 后 你 是 已消失 永远 . "
那是在你永远离开之后的事了。

[bʌt; bət][ai] , " [kraɪd][ðə; ði] [freʃ] - [hɑ:tid] [nju:] [jɪə(r)] ,
" But I , " cried the fresh - hearted New Year ,
" 但 我 , " 哭 这 新鲜的 - 心地 新的 年 ,
"但是,"充满活力的新年喊道, "

— " [ai][æɪ; jəl][traɪ][tu:; tə] [li:v] [men]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][ai][faɪnd][ðem; ðəm] .
— **" I shall try to leave men wiser than I find them .**
— " 我 将 尝试 到 离开 男人 更明智 比 我 寻找 他们 .
"我将努力使我离开的人比我遇见他们时更睿智。"

[ai] [wɪl] ['ɒfə(r)][ðem; ðəm] ['fri:li] [wʊt'evə(r)] [gʊd] [ɡɪfts] ['prɒvɪdəns] [pə'mɪts] [em 'i:][tu:; tə] [dɪ'strɪbjʊ:t] ,
I will offer them freely whatever good gifts Providence permits me to distribute ,
我 将要 提供 他们 自由 任何 好的 礼物 普罗维登斯 许可证 我 到 分发 ,
我将尽我所能, 慷慨地把上帝允许我分发的一切美好礼物赐给他们。

[ænd; ɐnd] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:(r); fə(r)] [wʊt] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ænd; ɐnd] ['hʌmbli]
and will tell them to be thankful for what they have , and humbly
和 将要 告诉 他们 到 是 感恩 为了 什么 他们 有 , 和 谦卑地
[ˈhəʊpf(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] ;
hopeful for more ;
充满希望 为了 更多的 ;
并告诉他们要感恩自己所拥有的一切, 并谦卑地希望拥有更多;

[ænd; ɐnd][ˈʊəli; 'jɔ:li] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['æbsəlu:t] [fu:lz] , [ðeɪ] [wɪl] [kɒndrɪ'send] [tu:; tə][bi:; bi]
and surely , if they are not absolute fools , they will condescend to be
和 一定 , 如果 他们 是 不是 绝对 傻瓜 , 他们 将要 屈尊 到 是
[ˈhæpi] ,
happy ,
快乐的 ,
而且, 如果他们不是彻头彻尾的傻瓜, 他们肯定会屈尊享受快乐。

[ænd; ɐnd] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [jɪə(r)] .
and will allow me to be a happy Year .
和 将要 允许 我 到 是 一个 快乐的 年 .
这将让我度过快乐的一年。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['hæpinəs] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ɒn][ðem; ðəm] . "
For my happiness must depend on them . "
为了 我的 幸福 必须 依赖 在 他们 . "
我的幸福取决于他们。

" [ə'ləs][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ðen] , [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈsɪstə(r)] ! " [sed] [ðə; ði][əʊld][fɪə(r)] , [ˈsaɪɪŋ] ,
" Alas for you , then , my poor sister ! " said the Old fear , sighing ,
" 唉 为了 你 , 然后 , 我的 贫穷的 姐姐 ! " 说 这 老的 害怕 , 叹息 ,
"唉, 可怜的妹妹!"老恐惧叹了口气说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌʌpˈlɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈbɜːd(ə)n] .

as she uplifted her burden .
作为 她 提升 她 负担 .

她卸下了肩上的重担。

“ [wiː; wi][grænd] - [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [taɪm] [ɑː(r); ə(r)] [bɜːn] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] .

“ We grand - children of Time are born to trouble .

“ 我们 盛大 - 孩子们 的 时间 是 出生 到 麻烦 .

“我们这些时间的孙子生来就注定要经历苦难。”

[ˈhæpɪnəs] , [ðeɪ] [seɪ] , [dwel] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænʃənz] [ɒv; əv] [ɪˈtɜːnəti] ; [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][ˈəʊnli]
Happiness , they say , dwells in the mansions of Eternity ; but we can only
幸福 , 他们 说 , 居住地 在 这 豪宅 的 永恒 ; 但 我们 能 仅有的
[liːd] [ˈmɔːtəlz] [ˈðɪðə(r)] ,
lead mortals thither ,
带领 凡人 那里 ;

人们说，幸福栖息在永恒的殿堂里；但我们只能引领凡人到达那里。

[step][baɪ][step] , [wɪð] [rɪˈlʌktənt] [mˈɜːməʊɪŋz] , [ænd; ənd] [ɑːˈselvz] [mʌst; məst] [ˈperiʃ] [ɒn][ðə; ði]
step by step , with reluctant murmurings , and ourselves must perish on the
步 经过 步 , 和 不情愿的 低语 , 和 我们自己 必须 沦 在 这
[θreʃhəʊld] .
threshold .
临界点 .

一步一步，带着不情愿的低语，我们终将消亡在门槛之上。

[bʌt; bət] [hɑːk] !

But hark !
但 听着 !

但是，听！

[maɪ][tɑːsk][ɪz] [dʌn] .

my task is done .
我的 任务 是 完毕 .

我的任务完成了。

“ [ðə; ði] [klɒk] [ɪn][ðə; ði] [tɔːl] [ˈstiːpl] [ɒv; əv][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈɛmərsənz] [tʃɜːtʃ] [strʌk] [twelv] ;
“ The clock in the tall steeple of Dr . Emerson's church struck twelve ;

“ 这 钟 在 这 高的 尖顶 的 博士 . 爱默生的 教会 击 十二 ;

“埃默森博士教堂高耸的尖顶上的钟敲响了十二下；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈspɒns] [frɒm; frəm][ˈdɑːktər; draɪv] . [flɪnts] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv]
there was a response from Dr . Flint's , in the opposite quarter of
那里 曾是 一个 回复 从 博士 . 燧石的 , 在 这 对面的 四分之一 的
[ðə; ði] [ˈsɪti] ;
the city ;
这 城市 ;

位于城市另一侧的弗林特医生诊所做出了回应；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [strəʊks] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [ˈdrɒpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,
and while the strokes were yet dropping into the air ,
和 尽管 这 笔画 是 然而 下降 进入 这 空气 ,

当球拍的拍子还在空中落下时，

[ðə; ði][əʊld][jɪə(r)][ˈaɪðə(r)] [flit] [ɔː(r)][ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] ; [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [maɪt]
the Old Year either flitted or faded away ; and not the wisdom and might
这 老的 年 任何一个 飞掠 或者 褪色 离开 ; 和 不是 这 智慧 和 可能
[ɒv; əv][ˈeɪndʒəls] ,
of Angels ,
的 天使 ;

旧年要么转瞬即逝，要么逐渐消逝；而天使的智慧和力量却并未消逝。

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɔ:sfl] ['jɜ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [m'ɪliənz] [hu:] [hæd; həd] [ju:st]
to say nothing of the remorseful yearnings of the millions who had used
到 说 没有什么 的 这 懊悔的 渴望 的 这 百万 WHO 有 用过的
[hɜ:(r); hə(r)] [ɪl] ,
her ill ,
她 患病的 ,

更不用说那些曾虐待过她的数百万人的悔恨和渴望了。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [prɪ'veɪld] [wɪð] [ðæt] [dɪ'pɑ:tɪd] [jɪə(r)][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [wʌn][step] .
could have prevailed with that departed Year to return one step .
可以 有 最终获胜 和 那 已离开 年 到 返回 一 步 .

如果能回到过去的那一年，或许就能成功退后一步。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]['kɪndrəd] ,
But she , in the company of Time and all her kindred ,
但 她 , 在 这 公司 的 时间 和 全部 她 亲属 ,

但她，在时间以及她所有同类的陪伴下，

[mʌst; məst][,hɪə'rɑ:ftə(r)][həʊld][ə; eɪ] ['rekənɪŋ] [wɪð] [mæn'kaɪnd] .
must hereafter hold a reckoning with Mankind .
必须 此后 抓住 一个 清算 和 人类 .

此后，人类必将清算一切。

[səʊ][jæl; ʃəl][,aɪ 'ti:][bi:; bi] , ['laɪkwaɪz] , [wɪð] [ðə; ði]['meɪd(ə)nli] [nju:] [jɪə(r)] , [hu:] , [æz; əz][ðə; ði] [klɒk]
So shall it be , likewise , with the maidenly New Year , who , as the clock
所以 将 它 是 , 同样地 , 和 这 少女 新的 年 , WHO , 作为 这 钟
[si:st] [tu:; tə] [straɪk] ,
ceased to strike ,
停止 到 罢工 ,

同样，对于初为人母的新人来说，当钟声停止敲响时，

[ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hɔ:l] , [ænd; ənd][set] [aʊt] ['rɑ:ðə(r)] ['tɪmərəsli] [ɒn]
arose from the steps of the City Hall , and set out rather timorously on
出现 从 这 步骤 的 这 城市 大厅 , 和 放 出去 相当 胆怯地 在
[hɜ:(r); hə(r)] ['ɜ:θli] [kɔ:s] .
her earthly course .
她 尘世的 课程 .

她从市政厅的台阶上起身，有些胆怯地开始了她的人生旅程。

“ [ə; eɪ] ['hæpi] [nju:] [jɪə(r)] ! ” [kraɪd][ə; eɪ] ['wɒt[mən] , [ai] [hɜ:(r); hə(r)]['fɪgə(r)] ['veri] ['kwɛstʃənəbli] ,
“ A happy New Year ! ” cried a watchman , eying her figure very questionably ,
“ 一个 快乐的 新的 年 ! ” 哭 一个 守望者 , 注视 她 数字 非常 值得怀疑 ,
“新年快乐！”一个守夜人喊道，同时用怀疑的目光打量着她的身材。

[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [li:st] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [nju:] [jɪə(r)][ɪn]['pɜ:s(ə)n]
but without the least suspicion that he was addressing the New Year in person
但 没有 这 至少 怀疑 那 他 曾是 解决 这 新的 年 在 人
.
:
.

但丝毫没有怀疑他是亲自来发表新年致辞的。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ]['kaɪndli] ! ” [sed] [ðə; ði] [nju:] [jɪə(r)] ;
“ Thank you kindly ! ” said the New Year ;
“ 感谢 你 亲切地 ! ” 说 这 新的 年 ;

“非常感谢！”新年说道；

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz][ɒv; əv][həʊp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
and she gave the watchman one of the roses of hope from her
和 她 给予 这 守望者 一 的 这 玫瑰 的 希望 从 她
[ˈbɑːskɪt] .
basket .
篮子 .

她从篮子里拿出一朵希望玫瑰，送给了守夜人。

“ [meɪ] [ðɪs] [ˈflaʊə(r)] [kiːp] [ə; eɪ] [swiːt] [smel] , [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)][ai][hæv; həv] ['bɪdn̩] [juː; jə] [gʊd] [baɪ] .
“ **May this flower keep a sweet smell , long after I have bidden you good by** .
” 可能 这 花 保持 一个 甜的 闻 , 长的 后 我 有 拜登 你 好的 经过 .
“愿这朵花在我和你道别之后，依然芬芳如初。”

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [stept] [ɒn][mɔː(r)] ['brɪskli] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt] [striːts] ;
“ **Then she stepped on more briskly through the silent streets** ;
” 然后 她 步 在 更多的 轻快地 通过 这 沉默的 街道 ;

然后她加快脚步，穿过寂静的街道；

[ænd; ʌnd] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪk] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtʃɔːl] ,
and such as were awake at the moment , heard her footfall ,
和 这样的 作为 是 醒 在 这 片刻 , 听到 她 人流量 ,
[ænd; ʌnd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

当时醒着的人听到她的脚步声，便说道：

“ [ðə; ði] [njuː] [ʃɪə(r)][ɪz] [kʌm] !
“ **The New Year is come** !
” 这 新的 年 是 来 !

新年到了！

“ [weə'revə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] ['mɪdnɑɪt] ['rɔɪstərə] , [ðeɪ] [kwɑːf, kwɒf][hɜː(r); hə(r)]
“ **Wherever there was a knot of midnight roisterers , they quaffed her**
” 无论 那里 曾是 一个 结 的 午夜 喧闹者 , 他们 畅饮 她
[helθ] .
health .
健康 .

“无论哪里有午夜狂欢的人群，他们都会为她的健康干杯。”

[ʃiː; ʃi] [saɪd] , [haʊ'veə(r)] ,
She sighed , however ,
她 叹了口气 , 然而 ,

然而，她叹了口气。

[tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['teɪntɪd] — [æz; əz][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld]
to perceive that the air was tainted — as the atmosphere of this world
到 感知 那 这 空气 曾是 受污染的 — 作为 这 气氛 的 这 世界
[mʌst; məst] [kən'tɪnjuəli] [biː; bi] — [wɪð] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [breθs] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] [huː] [hæd; həd] ['lɪŋɡəd]
must continually be — with the dying breaths of mortals who had lingered
必须 持续 是 — 和 这 垂死 呼吸 的 凡人 WHO 有 徘徊不去
[dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['beri] [ðem; ðəm] .
just long enough for her to bury them .
只是 长的 足够的 为了 她 到 埋葬 他们 .

她察觉到空气中弥漫着——正如这个世界的空气必然不断被污染一样——那些凡人临终前的气息，他们苟延残喘，直到
他们将他们埋葬。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [m'ɪliənz] [left] [ə'laɪv] , [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] ;
But there were millions left alive , to rejoice at her coming ;
但 那里 是 百万 左边 活 , 到 麾 在 她 未来 ;

但还有数百万人活着，为她的到来而欢欣鼓舞；

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [pə'sjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] ,
and so she pursued her way with confidence ,
和 所以 她 追击 她 方式 和 信心 ,
于是，她满怀信心地继续前行。

[ˈstruːɪŋ] [ˌemblə'mætɪk] [ˈflaʊəz] [ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] [ɒv; əv][ˈɔːlməʊst] ['evri] ['dwelɪŋ] ,
strewn emblematic flowers on the doorstep of almost every dwelling ,
散落 象征性的 花朵 在 这 家门口 的 几乎 每一个 住宅 ,
几乎每家每户的门口都摆放着象征性的鲜花，

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [wɪl] [ˈgæðə(r)][ʌp][ænd; ənd][weə(r)][ɪn][ðəə(r)][ˈbʊzəm] , [ænd; ənd][ˈlðəə(r)z] [wɪl]
which some persons will gather up and wear in their bosoms , **and others will**
哪个 一些 人 将要 收集 向上 和 穿 在 他们的 胸部 , 和 其他的 将要
trample under foot .
trample under foot .
践踏 在下面 脚 .
有些人会把它们捡起来抱在怀里，而有些人会把它们踩在脚下。

[ðə; ði][ˈkæriə(r)] [bɔɪ] [kæn; kən][ˈəʊnli] [seɪ] [ˈfɜːðə(r)] , [ðæt] , [ˈɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
The Carrier Boy can only say further , that , early this morning ,
这 载体 男生 能 仅有的 说 更远 , 那 , 早期的 这 早晨 ,
搬运工只能再说一点，就是今天清晨，

[ʃiː; ʃi] [fɪld] [hɪz; ɪz][ˈbɑːskɪt] [wɪð] [njuː] [jɪrz] [ə'dresɪz] , [ə'ʃʊəriŋ] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] ,
she filled his basket with New Year's Addresses , assuring him that the whole City ,
她 已填 他的 篮子 和 新的 年 地址 , 保证 他 那 这 所有的 城市 ,
她将他的篮子装满了新年致辞，并向他保证全城的人都会致以新年祝福。

[wɪð] [ˈaʊə(r)] [njuː] [meə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːldəmən] [ænd; ənd] ['kɒmən] ['kaʊns(ə)l][æt; ət][ɪts] [hed] ,
with our new Mayor , and the Aldermen and Common Council at its head ,
和 我们的 新的 市长 , 和 这 市议员 和 常见的 理事会 在 它是 头 ,
在我们的新市长以及市议员和市议会的领导下，

[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [rʌʃ] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] ['kɒpɪz] .
would make a general rush to secure copies .
会 制作 一个 一般的 匆忙 到 安全的 副本 .
会掀起一股抢购热潮。

[kaɪnd][ˈpeɪtrənz] , [wɪl] [nɒt][juː; jʊ] [rɪ'diːm] [ðə; ði] [pledʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] ?
Kind Patrons , will not you redeem the pledge of the NEW YEAR ?
种类 顾客 , 将要 不是 你 赎回 这 保证 的 这 新的 年 ?
各位慷慨的赞助人，你们难道不愿履行新年承诺吗？

听书破万卷

开口如有神

